

**Zeitschrift:** Mittex : die Fachzeitschrift für textile Garn- und Flächenherstellung im deutschsprachigen Europa

**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung von Textilfachleuten

**Band:** 87 (1980)

**Heft:** 5

**Rubrik:** ITMA-Rückblick

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## **Effektivität der Herstellung von nähgewirkten Vliesstoffen**

Die Ersparnisse, die sich durch den Einsatz der nähgewirkten Vliesstoffe für die bisher mit konventionellen Methoden hergestellten Textilartikel ergeben, sind an folgenden Beispielen dargestellt:

### **Herstellung von Kleiderstoffen mit Maliwattechnik**

Bei der Herstellung von Kleiderstoffen mit Maliwattechnik wurden im Verhältnis zu Spinnerei-/Weberei-Produkten folgende Vorteile erzielt (in DDR-Verhältnissen):

- Materialkostensenkung um 12%
- Lohnsenkung um 60%
- Fertigungskostensenkung um 35%
- Senkung des Energieverbrauches um 40%
- Senkung der Anzahl der beschäftigten Personen um 15

### **Plüscherstellung mit Voltextechnik**

Im Verhältnis zu den gewebten Plüschen erzielte man folgende Vorteile bei einer Fertigung von 1 Mio. m<sup>2</sup> (bei Bedingungen in der DDR)

- Rohstoffkostensenkung um 30%
- Selbstkostensenkung um 35%
- Fertigungskostensenkung um 60%
- Energieverbrauchverminderung um 65%
- Verkleinerung der Beschäftigtenzahl um 80 Werktätige
- Leistungserhöhung von 600 bis 1100% sowie Verminderung der Produktionsoberfläche um 50% und der Investitionskosten um 80%

Mehrere Sortimente der nähgewirkten Erzeugnisse haben günstigere Eigenschaften als traditionelle Waren.

Es gibt Materialien, die man ausschliesslich nur mit neuen Methoden herstellen kann.

Die Einführung der Nähwirkmaschinen mit doppelten Legeschienen in die Produktion der Firma MALIMO erweiterte das Sortiment der nähgewirkten Vliesstoffe bedeutend und wird die weitere Effizienz ihrer Produktion beeinflussen.

Mgr. Ing. Franciszek Nikiel  
Ośrodek Badawczo-Rozwojowy  
Bielskiej Fabryki Maszyn Włókienniczych BEFAMA  
Bielsko-Biala, Polen

Die «mittex» werden monatlich in alle Welt verschickt. Europäische Textilfachleute schätzen Aktualität und Fachkunde der «mittex»-Information: Innerhalb Westeuropa steht Deutschland (28 %), Italien (14 %), Grossbritannien (11 %), Frankreich und Oesterreich (je 10 %) an der Spitze der ins westeuropäische Ausland versandten «mittex»-Ausgaben. Die verbleibenden 27 % verteilen sich auf die übrigen Staaten Westeuropas.

## **ITMA-Rückblick**

### **ITMA 79: Entwicklungstendenzen bei Maschinen und Verfahren für die Konfektion von Maschenwaren**

#### **Allgemeine Neuheiten**

- Schnittgradierung und Lagenbildoptimierung verschiedener Firmen, wobei weltweit Camsco und Hughes den grössten Marktanteil haben.
- Luftkissentechnik mit Antistatikeffekt bei Transporttischen und Bandmesser-Maschinen.
- Schwenkarmstossmesser bis zu 16 cm Schnithöhe von Kuris. Neuanbieter auf diesem Gebiet mit aufgehängtem Messer sind Bergmann und Johanson und die Firma Rosskath.
- Varioicut-Legetisch mit dem Nadelsystem (pneumatisch) für gemusterte und geringelte Stoffe sowie Karostoffe jeder Art als komplette Lege- und Zuschneidestrasse von Desmed & Meynart.
- Legemaschinen wurden im Detail weiterentwickelt von allen einschlägigen Herstellern, wobei der Einsatz von Mikroprozessorsteuerung alle möglichen qualitativen Funktionen der Maschinen positiv unterstützen wird.
- Arbeitsplätze für die Näherei mit verstellbarer Arbeitstischhöhe, nach aussen verlegtem Motor, mit auf den Arbeitsgang abgestimmten Tischanbauelementen sowie mit Bedienungsteil der elektronischen Steuerung der Nähfunktionen.

Diese sind: Nadelpositionierung, Füsschenlüftung, Fadenabschneiden, Verriegelung am Nahtanfang und/oder Nahtende, Stichzählwerke für verschiedene Nahtlängen mit Speicherung.

- Diese elektronischen Steuergeräte können auch Funktionen für Zusatzgeräte, wie Bandabhacker, Kettentrenner usw., übernehmen, was gerade im Bereich von Kettenstichnähten mit und ohne Bänder von Nutzen ist.
- Neue Knopfloch-Maschine von Pfaff für Wäscheknopflöcher mit oben liegendem Greifer für geringere Anzahl Spulenwechsel.
- Kurznahtautomaten mit Nahtbildgrössen von bis zu 160×160 mm mit Mikroprozessorsteuerung oder frei programmierbar.
- Universelle, mit verschiedenen Nahtkombinationen verwendbare Overlock-Maschine mit drei Nadeln, die je nach Ausführung auf diverse Nähete umgerüstet werden kann. (Rimoldi 529)
- Bandtransport von oben, als schonender Obertransport speziell auch für Maschenware geeignet. (Adler)
- Singer-Centurion-Baureihe in der Endausstattung mit selbstprogrammierbarem Minicomputer.
- Erwähnenswert sei auch noch ein Schritt der einfachen Verbesserung der Maschinennutzung durch einen Vierfachfuss von Juki.

#### **Neuheiten für die Näherei**

Sie sind auf den nachfolgenden Blättern, nach Artikelgruppen geordnet, genauer beschrieben.

Legende der verwendeten Abkürzungen:

BA. Bandabschneider	KT. Kettentrenner
Diff.-OT. Differential-	NA. Nadelabstand
Obertransport	NP. Nadelpositionierung
DT. Differential-Untertransport	NT. Nadeltransport
FA. Fadenabschneider	OT. Obertransport
KA. Kettenabsaugung	PA. Presserfussautomatik
KB. Kantenbeschneideeinrichtung	VA. Verriegelungsautomatik

**Neue Maschinen für die Maschenwarenverarbeitung 79/80**

Arbeitsgang	Herstellung Maschinentype	Stichtype Nahtbild	Maschinenausstattung
<b>Produktegruppe: Badebekleidung, Unterwäsche und T-Shirts</b>			
Kanten bordieren	Pfaff 437-706/04	304	Diff.-OT., Bandführung im Nähfuss, FA., PA., VA..
Mieder- u. Badebekleidung	Pfaff 417-419- -82/13	308 Mehrstichzickzack	DT. u. Diff.-OT. Bandführung u. Bremse, Umleg. FA.
Einfassen von Hals- und Ärmelabschlüssen	Pfaff-Mauser 14-23300-605×4,0-21/02	406	DT., Börtchenfalter, Bandführung, BA. mit Fotozelle, halbautom. Anlage
Annähen von Elastik-Spitzen	Pfaff-Mauser 16-24371-	602	DT., KB., Dosiereinrichtung, Führung, KT.
Zwickel u. Seitennähte an Slips	Pfaff 3825-1/11	607	Integr. Nähplatz, DT., KB., KT., Fotozellensteuerung Absaugaggregat, Bandtransport, Hubtischstapler
Blindsäumen v. T-Shirt	Union 2800 BH 1-353 Yamato ABH-1000	503	Automatische Anlage mit Pik-up-Ger. u. Stapler
Etiketten annähen	Union 2800 T-1-353	301	Memory-stitcher, progr. Nähaggregat NB. 64×76 mm
2 Börtchen annähen	Union 57700 DB-8-8-8	2×406	Börtchenführung, DT.
Säumen mit Gummiband einnähen	Rimoldi UR 20-010/A	406	Automat mit Einlege- u. Nähstation
Kurzärmel schliessen	Rimoldi PL 27-1000/A1	504	autom. Einnähen der Kette, KT., Nähplatz mit Stapl.
Schliess- u. Verbindung	Rimoldi 183-00-4MR-01S/-02S/823 u. 820-10S	607	DT., KB., KT., Abfallabsaugaggregat, PA., teilweise mit Fotozellensteuerung
Gummiband annähen	Rimoldi 171-34-3MR-	407	DT., KB., Gummib.-Längenvorgabe, FA.
Ziereffekte nähen	Rimoldi 262-16-3MD- Rimoldi 269-20-1MD-01S	407 Mehrstichzickzack	DT., BA., Zierfadenführung DT.-Naht bildet Ziermotiv als «Fagotstich»
Fagotverbindungsnaht	Juki LZ-1285		Materialführung u. Fagoteinrichtung
Spitzen annähen u. unterschneiden	Dürkopp 265-18103	304	Unterschneideeinrichtung, FA.
Chrochettanähte annähen	Schips HS 900	404 gesteuert	Autom. Annähen der Chrochettanaht
Gummibanddosiergerät	Schips HS 700/2		Dosierungsrollen mit elektron. Antrieb zum Nachtransport von Gummiband
<b>Produktgruppe: Trainer, Hausanzüge, Pyjamas</b>			
Bund annähen	Pfaff-Mauser 55-34300-45×5,4-990	407	Freiarm-Maschine mit Spannrollen, DT., Faltapparat, FA., PA.
Gummiband in Bund einarbeiten	Pfaff 5642-748/92-127/99-904/99	401×4	Führungsapparat, Puller, NP., PA., Freiarm-Maschine mit Spannrollen für Gummibänder, NT.
Mod. Börtchen (2) in einem Arbeitsgang	Union 57700 DB-8-8-8	406×2	Börtchenführung, DT.
Bundsäumen und Gummiband einarbeiten	Rimoldi UR 20-010/A Rimoldi VR 20-020/A	406 406	Vollautomat mit Lade- u. Nähstation, DT., KB., FA., für Slips, Badebekleidung wie oben, jedoch für Pyjama und Sportanzüge
Ärmel-Bein-Verbindungs- nähte mit oder ohne Borten nähen	Rimoldi UR 30-150/A	504	Vollautomat mit Konturen- u. Bortenführung, BA. mit Fotozelle, Absaugaggregat des Schnittabfalls, OT. mit Schiebrad, Puller u. Stapler
Verbindungs nähte	Rimoldi 30-155/A	504	VR. für Fadenkette, KB., NP., Konturenführung
Borten o. Streifen aufnähen	Rimoldi 10-100/B Schips HS 1125 Schips HS 1125	401 bis 12 Nadeln - 401 bis 12 Nadeln	Div. Führungen von Borten, Nähgutführung, BA., automatische Anlage Ausstattung ähnlich wie oben
Verbindungsnaht mit Paspoil- o. Kedereffekt	Rimoldi 527-38. 1CD-Yamato, Brother	504	Bandführung u. Bandschneideeinrichtung
Bundsäumen mit Gummibandführung	Rimoldi 171-11-2LD-	406	Bundführung, Spannrollen, FA., DT., PA.
Ziermuster auf Einfassbänder nähen	Rimoldi 262-16-3MD-	407	Fadenführung für Zierfäden, DT., BA.
Seitennähte schliessen	Juki ECS 152-814 Schips HS 1110/3	514 504 o. 514	Konturenähautomat mit entsprechender Ausstattung, wie Konturenführung, KB., KT., Stapler, OT.
Etiketten einlegen	Schips HS 820		Einlegestation für Saum-, Bundsaummaschinen
<b>Produktgruppe: Wäsche, Hemden, Blusen</b>			
Brusttaschen mustergerecht aufnähen	Pfaff 3518-928/62	301	Taschenaufnähautomat, Eingabestation höhenverstellbar, sonst übliche Automatenausstattung
Rückengöller an Hemden nähen	Pfaff 5487-814/01-706/02-971/41	401	Diff.-OT., Führung, FA., Stichverdichtung – automatisch, Fotozellensteuerung

Arbeitsgang	Herstellung Maschinentype	Stichtype Nahtbild	Maschinenausstattung
Abgesteppte Schulternaht an Hemden	Pfaff 5487-814/01-706/02-103/02	401	Diff.-OT., Führungsapparat, FA.
Poloverschluss fertigen	Pfaff 487-706/82	301	Diff.-OT., separat regulierbarer Obertransportdruck, Einfassapparat, FA., PA., Bandführung
Autom. Absteppen von Zweistückkragen	Pfaff 3557-1/01	301	Kantenabsteppagggregat mit Diff.-OT., FA., PA.
Ärmelschlitz einfassen an Hemd und Bluse	Adler 975-1	301	Automat führt nach Einlegen der Besatzstreifen und Ärmel alle Positionen automatisch aus, überlappte Arbeitsweise
Kragen, Manschetten u. Kleinteile vornähen	Adler 976-1	301	CNC-gesteuerter Automat mit stationärem Nähguthalter, Zuführ- und Entnahmeeinrichtung mit Stapler, beliebige Nahtverläufe u. Funktionen leicht programmierbar
Knopfnähen mit Vorschubagggregat	Schips HS 1500	Einfachkettenstich	Automat mit elektron. Steuerung, Knopfanzahl und Abstand an 2 Dekadenschaltern einstellbar, 1. Knopf vom Halsausschnitt an Digitalanzeige ablesbar
Knopfloch-Maschine mit Vorschubagggregat	Schips HS 1550	Doppelsteppstich o. Einfachkettenstich	Ausstattung wie obige Knopfnähmaschine
Produktgruppe: Schwere Strickwaren, Pullover, Westen usw.			
Flache Verbindungs nähte, Blenden annähen, Taschen aufnähen	Pfaff-Mauser 41-46811-01×6,0	607	Armabwärts-Maschine mit Fadenlegung, Diff.-Tr. mit Momentenschaltung, KB., Schnittabfall-Absaugagggregat, KT., Nadelpositionierung
Flache Verbindungs nähte, Blenden annähen für schw. Strickware	Pfaff-Mauser 41-47411-01×7,0	602+406	DT., KB., Schnittabfall-Absaugagggregat, KT., Webbandzuführung in die Naht von unten
Verbindungs nähte, Annähen von Blenden, Taschen aufnähen, säumen von Kanten	Pfaff-Hauser 11-46302-01×6,0	607	DT., NP., Stoff-Führungs, Fertigstrickleiste ohne ob. Legefaden möglich, geschnittenes Band mit Unterschneider und Legegr. oben
Halsausschnitte an Rollkragenpullovern	Rimoldi PL 27-1000/A1	504	Autom. Einnähen der Kette am Nahtanfang ohne Abschneiden der Kette, mit Fotozelle für Nahtende
Verbindungs nähte u. Ziernähte	Rimoldi 183-00-4MR	607	Armabwärts-Maschine NA. 5,2 mm, DT., ob. KB., KA., Schnidabfall-Absaugagggregat PA.
Annähen von Kollarettband an schwere Maschenware	Rimoldi 264-16-1MD-06	401	DT., Spezialführung mit auswechselbaren Saumführungen, diverse Fertigbandbreiten, BA.
Annähen von Streifen aus Maschenware mit fester Kante	Rimoldi 264-16-1MD-07	401	DT., Bandführung, BA.
Endbearbeitung des obg. Streifenannähens	Rimoldi 527-00-1CD-07	504	DT., Nahtbreite 3,3 mm, Führung, KA.
Borten annähen, «Nähketteln» an Hals- u. Armausschnitten	Union 34700 Z-3295	401	DT., Führung, FA.
Knopflöcher in Mawa	Dürkopp 556-5101/E54 K	Doppelsteppstich	Ohne Bandunterlage u. Gimpenfaden, Unterfaden bis Nm 30/3 hat Gimpenfunktion
Produktgruppe: Oberbekleidung, Kleider, Jupe, Hosen usw.			
Reissverschluss in Kleider u. Jupes nähen	Pfaff 487-706/84 Pfaff 596-H3-237/06	301 301×2	Diff.-OT. u. FA., Führungslineal OT. + NT. u. Führungsapparat mit grossem Greifer 60% mit Kap. FA., PA. u VA.
Jupes u. Kleider versäubern	Pfaff 3803-36/11	503	Overlock-Konturen näher mit DT., KB., Kettentr. u. Abfallabsaugung, Luftkissen u. Stapler
Autom. Biesennähen	Pfaff 3524-814 Schips HS 1120 Juki SAF-113	402 402 402	Geradnahtautomat mit Kettentr. Fadenwächter, Programmsteuerung, Zuführstation, Luftkissen. Einlegest. autom. Zuführung, gefederte Vorschubschiene, Puller, Fotozellensteuerung KT., Stapler Autom. Anlage mit Programmsteuerung, KT., Stapler
Hosen- u. Jupesbund nähen	Pfaff 448×28, O + EAG 302	301×2	Diff.-OT. mit elektron. Steuerung für Länge, Bundablägeeinrichtung, Bundfutterabschneider, VA.
Ziermotiv «Fagottst.» nähen	Rimoldi 269-20-1MD-01S	Mehrstichzickzack	mit Differentialtransport
Säume blind annähen	Maier-Unitas 252	103	mit automatisch bei Quernähten und Nahtübergängen absenkendem Taucher